

轉法輪經

轉法輪經

Dharmacakra Pravartana Sūtra

岫廬

cbeta: B0011

version: v1.0.0(2026-03-23)

<https://siakhooi.github.io/buddhism>

轉法輪經

zhuǎn fǎ lún jīng

如是我聞。一時佛在波羅奈國。鹿野苑

rú shì wǒ wén yī shí fó zài bō luó nài guó lù yě yuàn

中。仙人住處。

zhōng xiān rén zhù chù

爾時世尊。告五比丘。汝等比丘求遠世

ěr shí shì zūn gào wǔ bī qiū rǔ děng bī qiū qiú yuǎn shì

間。應離二邊。云何為二。

jiān yīng lí èr biān yún hé wéi èr

即彼根門放逸。粗鄙。下劣。有損。無

jí bǐ gēn mén fàng yì cū bǐ xià liè yǒu sǔn wú

益世俗樂邊。及彼妄抑有損。無益徒自

yì shì sù lè biān jí bǐ wàng yì yǒu sǔn wú yì tú zì

苦邊。

kǔ biān

比丘。如來現已止息二邊。契會中道。

bī qiū rú lái xiàn yǐ zhǐ xī èr biān qì huì zhōng dào

以無比智。發現寂滅。清淨安穩等覺涅

yì wú bǐ zhì fā xiàn jì miè qīng jìng ān yǐn děng jué niè

槃 .

pán

比丘 . 如來緣何止息二邊 . 契會中道 .

bī qiū rú lái yuán hé zhǐ xī èr biān qì huì zhōng dào

以無比智發見寂滅清淨安隱等覺涅槃 .

yǐ wú bǐ zhì fā jiàn ji miè qīng jìng ān yǐn děng jué niè pán

彼名即是八種聖道 . 正見 . 正思惟 .

bǐ míng jí shì bā zhǒng shèng dào zhèng jiàn zhèng sī wéi

正語 . 正業 . 正命 . 正精進 . 正念 .

zhèng yǔ zhèng yè zhèng mìng zhèng jīng jìn zhèng niàn

正定 . 如來緣此止息二邊 . 契會中道

zhèng dìng rú lái yuán cǐ zhǐ xī èr biān qì huì zhōng dào

。以無比智發見寂滅清淨安隱等覺涅槃 .

yǐ wú bǐ zhì fā jiàn ji miè qīng jìng ān yǐn děng jué niè pán

比丘 . 此苦聖諦 . 生苦 . 老苦 . 病苦 .

bī qiū cǐ kǔ shèng dì shēng kǔ lǎo kǔ bìng kǔ

死苦 . 怨憎會苦 . 愛別離苦 . 求不得苦

sǐ kǔ yuàn zēng huì kǔ ài bié lí kǔ qiú bù dé kǔ

。及彼無常五取蘊苦 .

jí bǐ wú cháng wǔ qǔ yùn kǔ

比丘 . 此苦集聖諦 . 即彼有情 . 縱貪 .

bī qiū cǐ kǔ jí shèng dì jí bǐ yǒu qíng zòng tān

愛 . 喜 . 結生生緣 . 流轉諸趣 . 所謂欲
ài xǐ jié shēng shēng yuán liú zhuǎn zhū qù suǒ wèi yù

愛 . 有愛 . 無有愛 .
ài yǒu ài wú yǒu ài

比丘 . 此苦滅聖諦 . 謂即從彼喜愛貪等
bī qiū cǐ kǔ miè shèng dì wèi jí cóng bǐ xǐ ài tān děng

捨棄 . 離欲 . 寂滅 . 解脫 .
shě qì lí yù jì miè jiě tuō

比丘 . 此苦滅道跡聖諦 . 即彼八種正
bī qiū cǐ kǔ miè dào jì shèng dì jí bǐ bā zhǒng zhèng

中之道 . 所謂正見 . 正思惟 . 正語 .
zhōng zhī dào suǒ wèi zhèng jiàn zhèng sī wéi zhèng yǔ

正業 . 正命 . 正精進 . 正念 . 正定 .
zhèng yè zhèng mìng zhèng jīng jìn zhèng niàn zhèng dìng

比丘 . 此苦聖諦 . 前所未曾聞法 . 當正
bī qiū cǐ kǔ shèng dì qián suǒ wèi céng wén fǎ dāng zhèng

思惟時 . 於我生眼 . 智 . 明 . 覺 .
sī wéi shí yú wǒ shēng yǎn zhì míng jué

復次 . 比丘應知 . 此苦聖諦前所未曾聞
fù cì bī qiū yīng zhī cǐ kǔ shèng dì qián suǒ wèi céng wén

法當正思惟時。於我生眼。智。明。覺。
fǎ dāng zhèng sī wéi shí yú wǒ shēng yǎn zhì míng jué

復次。比丘。已知。此苦聖諦前所未曾
fù cì bī qiū yǐ zhī cǐ kǔ shèng dì qián suǒ wèi céng

聞法。當正思惟時。於我生眼。智。明
wén fǎ dāng zhèng sī wéi shí yú wǒ shēng yǎn zhì míng
。覺。
jué

比丘。此苦集聖諦前所未曾聞法當正
bī qiū cǐ kǔ jí shèng dì qián suǒ wèi céng wén fǎ dāng zhèng
思惟時於我生眼。智。明。覺。
sī wéi shí yú wǒ shēng yǎn zhì míng jué

復次比丘。應斷。此苦集聖諦前所未曾聞
fù cì bī qiū yīng duàn cǐ kǔ jí shèng dì qián suǒ wèi céng wén
法當正。思惟時於我生眼。智。明。覺。
fǎ dāng zhèng sī wéi shí yú wǒ shēng yǎn zhì míng jué

復次比丘。已斷。此苦集聖諦前所未曾
fù cì bī qiū yǐ duàn cǐ kǔ jí shèng dì qián suǒ wèi céng
聞法當正思惟時於我生眼。智。明。覺。
wén fǎ dāng zhèng sī wéi shí yú wǒ shēng yǎn zhì míng jué

比丘 . 此苦滅聖諦前所未曾聞法當正

bī qiū cǐ kǔ miè shèng dì qián suǒ wèi céng wén fǎ dāng zhèng

思惟時於我生眼 . 智 . 明 . 覺 .

sī wéi shí yú wǒ shēng yǎn zhì míng jué

復次 . 比丘 . 應證 . 此苦滅聖諦前所未曾

fù cì bī qiū yīngzhèng cǐ kǔ miè shèng dì qián suǒ wèi céng

聞法當正思惟時於我生眼 . 智 . 明 . 覺 .

wén fǎ dāng zhèng sī wéi shí yú wǒ shēng yǎn zhì míng jué

復次 . 比丘 . 已證 . 此苦滅聖諦前所未曾

fù cì bī qiū yǐ zhèng cǐ kǔ miè shèng dì qián suǒ wèi céng

聞法當正思惟時於我生眼 . 智 . 明 . 覺 .

wén fǎ dāng zhèng sī wéi shí yú wǒ shēng yǎn zhì míng jué

比丘 . 此苦滅道跡聖諦前所未曾聞法當

bī qiū cǐ kǔ miè dào jì shèng dì qián suǒ wèi céng wén fǎ dāng

正思惟時於我生眼 . 智 . 明 . 覺 .

zhèng sī wéi shí yú wǒ shēng yǎn zhì míng jué

復次 . 比丘 . 應修 . 此苦滅道跡聖諦前

fù cì bī qiū yīng xiū cǐ kǔ miè dào jì shèng dì qián

所未曾聞法當正思惟時 . 於我生眼 . 智

suǒ wèi céng wén fǎ dāng zhèng sī wéi shí yú wǒ shēng yǎn zhì

．明．覺．
míng jué

復此．比丘．已修．此苦滅道跡聖諦前
fù cí bǐ qiū yǐ xiū cǐ kǔ miè dào jì shèng dì qián

所未曾聞法當正思惟時．於我生眼．智
suǒ wèi céng wén fǎ dāng zhèng sī wéi shí yú wǒ shēng yǎn zhì

．明．覺．
míng jué

比丘．此四聖諦．三轉十二行於我不
bǐ qiū cí sì shèng dì sān zhuǎn shí èr xíng yú wǒ bù

生眼．智．明．覺者．我終不得於諸天
shēng yǎn zhì míng jué zhě wǒ zhōng bù dé yú zhū tiān

．魔．梵．沙門．婆羅門．天．人．聞
mó fàn shā mén pó luó mén tiān rén wén

法眾中為解脫．為出．為離．亦不自證
fǎ zhòng zhōng wéi jiě tuō wéi chū wéi lí yì bù zì zhèng

得阿耨多羅三藐三菩提．
dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí

比丘．我已於此四聖諦三轉十二行生眼
bǐ qiū wǒ yǐ yú cí sì shèng dì sān zhuǎn shí èr xíng shēng yǎn

．智．明．覺故．我於諸天．魔．梵．
zhì míng jué gù wǒ yú zhū tiān mó fàn

沙門．婆羅門．天．人．聞法眾中得出
shā mén pó luó mén tiān rén wén fǎ zhòng zhōng dé chū

．得脫自證．得成阿耨多羅三藐三菩提．
dé tuō zì zhèng dé chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí

所以然者．我已如實通達了知法出離相
suǒ yǐ rán zhě wǒ yǐ rú shí tōng dá le zhī fǎ chū lí xiàng

證心解脫．獲不退轉．於未來法．成
zhèng xīn jiě tuō huò bù tuì zhuǎn yú wèi lái fǎ chéng

不生故．
bù shēng gù

佛說此經已．五比丘聞佛所說．皆大歡
fó shuō cǐ jīng yǐ wǔ bǐ qiū wén fó suǒ shuō jiē dà huān

喜．讚言善哉．得未曾有．彼尊者憍陳
xǐ zàn yán shàn zāi dé wèi céng yǒu bǐ zūn zhě jiāo chén

如遠塵離垢．得法眼淨．於緣起法．悟
rú yuǎn chén lí gòu dé fǎ yǎn jìng yú yuán qǐ fǎ wù

無生忍．
wú shēng rěn

爾時地神聞佛說是轉法輪經已．舉聲
ěr shí dì shén wén fó shuō shì zhuǎn fǎ lún jīng yǐ jǔ shēng

唱言．今者世尊於波羅奈國仙人住處鹿
chàng yán jīn zhě shì zūn yú bō luó nài guó xiān rén zhù chù lù

野苑中說此諸沙門婆羅門諸天魔梵所

yě yuàn zhōng shuō cǐ zhū shā mén pó luó mén zhū tiān mó fàn suǒ

未曾轉三轉十二行微妙法輪．利安天人．

wèi céng zhuǎn sān zhuǎn shí èr xíng wēi miào fǎ lún lì ān tiān rén

地神唱已．其聲聞於四大王天．三十

dì shén chàng yǐ qí shēng wén yú sì dà wáng tiān sān shí

三天．燄摩天．兜率天．化樂天．他化

sān tiān yàn mó tiān dōu shuài tiān huà lè tiān tā huà

自在天．須臾之間達於梵天．亦各唱言

zì zài tiān xū yú zhī jiān dá yú fàn tiān yì gè chàng yán

．今者世尊於波羅奈國仙人住處鹿野苑

jīn zhě shì zūn yú bō luó nài guó xiān rén zhù chù lù yě yuàn

中說此諸沙門婆羅門諸天魔梵所未曾

zhōng shuō cǐ zhū shā mén pó luó mén zhū tiān mó fàn suǒ wèi céng

轉三轉十二行微妙法輪．利安天人．於

zhuǎn sān zhuǎn shí èr xíng wēi miào fǎ lún lì ān tiān rén yú

是其聲剎那無間．周遍梵世．搖撼震吼

shì qí shēng chà nà wú jiān zhōu biàn fàn shì yáo hàn zhèn hǒu

動千世界．天諸身光．交相輝映．此界

dòng qiān shì jiè tiān zhū shēn guāng jiāo xiāng huī yǐng cǐ jiè

他方．悉皆大明．

tā fāng xī jiē dà míng

爾時世尊告尊者憍陳如知法未。憍陳如

ěr shí shì zūn gào zūn zhě jiāo chén rú zhī fǎ wèi jiāo chén rú

白佛已知。世尊復告尊者憍陳如知法未

bái fó yǐ zhī shì zūn fù gào zūn zhě jiāo chén rú zhī fǎ wèi

。憍陳如白佛已知。尊者憍陳如已知法

jiāo chén rú bái fó yǐ zhī zūn zhě jiāo chén rú yǐ zhī fǎ

故。是故名阿梵拘鄰尊者（譯註阿若義

gù shì gù míng ā fàn jū lín zūn zhě yì zhù ā ruò yì

同知。拘鄰義等憍陳如。）

tóng zhī jū lín yì děng jiāo chén rú .)